

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 100 (1982)
Heft: 96

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preis: Kalenderjahr Fr. 47.-, halbj. Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile fr. 47.-, un semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 96 - 1325

Bern, Mittwoch, 28. April 1982
 Berne, mercredi, 28 avril 1982

100. Jahrgang
 100e année

No 96 - 28. 4. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio
 Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzell I.Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Ausschreibung gemäss GATT-Übereinkommen für den Einkauf von Waren - Appel d'offres selon l'accord du GATT pour l'achat de produits

Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im März 1982 - Chômage partiel et licenciements pour des motifs d'ordre économique en mars 1982

Neues Sonderheft der «Volkswirtschaft»: Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981 - Nouveau numéro spécial de «La Vie économique»: Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1979-1981.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(1422')

Gemeinschuldner: **Pfiffner Jörg**, geb. 1953, von Quarten SG, Zimmermann, Im Stabenweidli 11, 8820 Wädenswil, Inhaber der im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelfirma «Jörg Pfiffner, Holzbau», Einsiedlerstrasse, 8810 Horgen-Arn.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 17. Februar 1982.

Eingabefrist: bis 14. Mai 1982.

Antrag: Die Konkursverwaltung beantragt der ersten Gläubigerversammlung, das zur Konkursmasse gehörende Geschäftsinventar (Maschinen, Materiallager, Fahrzeuge usw.) nach eigenem Ermessen so rasch als möglich zu verwerten. Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 10. Mai 1982 beim Konkursamt dagegen Einspruch erhebt, gilt die Konkursverwaltung nach Ablauf der Eingabefrist als zur sofortigen Verwertung (Freihandverkauf oder Versteigerung) dieser Aktiven ermächtigt. Jedem einzelnen Gläubiger steht das Recht zu, innerhalb der genannten Frist selbst schriftlich Angebote zu machen.

8820 Wädenswil, den 7. April 1982

Konkursamt Wädenswil:
 Baumann, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern

(1602)

Gemeinschuldnerin: **Architektur- und Planungsbüro H.R. Güdel AG**, 4900 Langenthal.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 23. März 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 19. Mai 1982.

Die Konkursverwaltung erachtet sich als ermächtigt, sämtliche zur Konkursmasse gehörenden beweglichen Gegenstände bestmöglich durch Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung zu verwerten, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger bis zu 9. Mai 1982 dagegen schriftlich Einsprache erhebt.

4912 Aarwangen, den 16. April 1982

Konkursamt Aarwangen:
 W. Grunder

Kt. Luzern

(1604)

Gemeinschuldner: **Haab-Burri Werner**, geb. 31. Mai 1936, von Hirtzel ZH, Disponent, Bahnhofstrasse 17a, 6203 Sempach Station (Gemeinde Neuenkirch).

Konkurrenzeröffnung: 8. April 1982 infolge Insolvenzerklärung.

Eingabefrist: bis 17. Mai 1982.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6018 Buttisholz, den 21. April 1982

Konkursamt Sursee

Kt. Solothurn

(1619)

Gemeinschuldner: **Kaufmann Erwin**, Wirt, Gasthof Schloss Buchegg, 4571 Buchegg.

Eigentümer folgender Grundstücke: GB Kyburg-Buchegg Nr. 619.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 20. April 1982 (ordentliches Verfahren).

Erste Gläubigerversammlung: 6. Mai 1982, Sitzungszimmer Amtshaus 2, in Solothurn, I. Stock, 14 Uhr.

Eingabefrist: bis 28. Mai 1982.

Die Forderungseingaben im vorangegangenen Liegenschaftssteigerungsverfahren haben keine Gültigkeit mehr. Die Forderungen sind neu anzumelden. Soweit die Beweismittel im Liegenschaftssteigerungsverfahren eingereicht wurden, sind sie bei der Forderungsanmeldung im Konkursverfahren nicht mehr beizulegen.

Eigentumsansprüche sind sofort mit den entsprechenden Beweismitteln anzumelden.

Antrag: Die Konkursverwaltung beantragt der ersten Gläubigerversammlung, die zur Konkursmasse gehörenden Aktiven nach eigenem Ermessen so rasch als möglich zu verwerten. Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und die Mehrheit der Gläubiger, für die Liegenschaft die Mehrheit der Pfandgläubiger, bis zum 12. Mai 1982 beim Konkursamt nicht dagegen Einspruch erhebt, gilt die Konkursverwaltung nach Ablauf der Eingabefrist als zur sofortigen Verwertung (Freihandverkauf oder Versteigerung) dieser Aktiven ermächtigt. Jedem einzelnen Gläubiger steht das Recht zu, innerhalb der genannten Frist selbst schriftlich Angebote zu machen.

4500 Solothurn, den 22. April 1982

Konkursamt Bucheggberg

Kt. Basel-Landschaft

(1618)

Gemeinschuldner: **Mattern Bernhard Walter**, 1935, deutscher Staatsangehöriger, Koch/Wirt, Tschäpperliring 9, 4153 Reinach.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 7. April 1982 (Art. 191 SchKG).

Summarisches Verfahren, sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von heute an, die Durchführung des ordentlichen Verfahrens verlangt und hierfür Fr. 2000.- Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: bis und mit 10. Mai 1982.

4144 Arlesheim, den 23. April 1982

Konkursamt Arlesheim

Kt. Appenzell A.Rh.

(1632)

Konkursamtliche Nachlassliquidation (Art. 193 SchKG)

Über den Nachlass des am 29. November 1981 in Reute verstorbenen **Künzler Emil August**, geb. 23. April 1898, von Walzenhausen, wohnhaft gewesen in Walzenhausen, mit Aufenthalt in Reute AR, wurde mit Verfügung des zuständigen Richters per 19. April 1982 die konkursamtliche Liquidation verfügt.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Die Gläubiger und eventuellen Schuldner des Konkurses werden ersucht, ihre Forderungen, bzw. Schulden, dem Konkursamt innert zwanzig Tagen seit Publikation schriftlich mitzuteilen. Die Belegmittel sind im Original beizulegen.

9427 Wolfhalden, den 26. April 1982

Konkursamt Vorderland

Ct. du Valais

Production des servitudes

Failli: **Crettenand Gérard**, agent immobilier, rue du Scex 8, 1920 Martigny.
 Propriétaire des immeubles suivants:
 Terre de Nax: parcelles plan fol. 9 no 910 et plan 2 no 89.
 Terre de Vollèges: parcelles plan fol. 12 nos 1814-1816 et 1820.
 Délai pour l'indication des servitudes: 20 jours (art. 123 ORI).
 1920 Martigny, le 15 avril 1982

Office des faillites
 Pierre Troillet, préposé-subst. OPF

Ct. de Genève

Faillie: **Walter Gerda Elsbeth**, née Bohm, 23 février 1922, France, sans profession, exploitant précédemment un restaurant à l'enseigne «Flora», sis route de Florissant 55bis, à Genève, domiciliée chemin Rieu 8, à Genève.
 Date de l'ouverture de la faillite: 23 février 1982.
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 26 avril 1982.
 Délai pour les productions: 18 mai 1982.
 1200 Genève, le 28 avril 1982

Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Genève

Faillie: **Bedat Ida**, née Lauber, 17 septembre 1941, Montreux VD, commerçante exploitant précédemment un café-restaurant à l'enseigne «Café de la Terrasse», sis route de Meyrin 2, à Genève, domiciliée rue Butini 13, à Genève.
 Date de l'ouverture de la faillite: 7 avril 1982.
 Liquidation sommaire, art. 231 LP: 26 avril 1982.
 Délai pour les productions: 18 mai 1982.
 1200 Genève, le 28 avril 1982

Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Kt. Zürich

Über **Weidinger Franz**, geb. 1933, von Schlieren, Kaufmann, Trübenschlössli 122, 8107 Buchs ZH, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelirma Franz Weidinger, Schlosserei und Stahlbau, Dietikon, heute Bernstrasse, Schlieren, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Dielsdorf vom 22. März 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 22. April 1982 mangels Aktiven eingestellt worden.
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 10. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.
 8157 Dielsdorf, den 23. April 1982

Konkursamt Dielsdorf

Kt. Zürich

Über die **Biland & Lot AG**, Bauschlosserei in Unterlunkhofen AG, mit Sitz in 8902 Urdorf, Bahnhofstrasse 67, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 2. April 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 16. April 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
 Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 10. Mai 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 3000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.
 8952 Schlieren, den 27. April 1982

Konkursamt Schlieren

Ct. du Jura

Faillie: **Gemprint S.A.**, avec siège à Soulece.
 Propriétaire de l'immeuble:
 Ban de Soulece

Feuille no	Lieu-dit et nature	Contenance	Val. off. fr.
172	Sous la Planché habitation, piscine no 8 assise, aissance terrain	25 a 77 ca	729 500.-

Estimation de l'office des faillites: fr. 500 000.-
 La liquidation de cette faillite ouverte le 14 avril 1982 a été ensuite de constatation de défaut d'actifs, suspendue le 20 avril 1982 par décision du juge de la faillite.
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 8 mai 1982 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de: fr. 12 000.- pour une liquidation ordinaire (art. 232 LP) fr. 6 000.- pour une liquidation sommaire (art. 231 LP) la liquidation sera close (art. 230 LP et 39 OTF du 13 juillet 1911).
 2800 Delémont, le 28 avril 1982

Office des faillites
 Le préposé: Jean-Louis Chappuis

(1603) Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

Im Konkurs über **Orion Partnerwahl-Institut AG**, mit Sitz in Zürich, Stauffacherstrasse 104, 8004 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Aussersihl-Zürich, Badenerstrasse 156, 8004 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 28. April 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Aussersihl-Zürich schriftlich einzureichen:
 Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8004 Zürich, den 20. April 1982

Konkursamt Aussersihl-Zürich

Kt. Zürich

Im Konkurs über **Ammann Thomas Walter**, geb. 1950, von Unterschlatt TG, Garagist, 8802 Kilchberg, Inhaber der Einzelirma Carrosserie T. Ammann, Oberwilerstrasse 17, 8965 Berikon AG, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Thalwil, Gotthardstrasse 16a, 8800 Thalwil, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 28. April 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Horgen, 8810 Horgen, anzuhängen. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:
 a. beim Bezirksgericht Horgen als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
 b. beim Konkursamt Thalwil: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung
 - der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,
 - der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8800 Thalwil, den 23. April 1982

Konkursamt Thalwil
 Gotthardstrasse 16a, 8800 Thalwil
 Ch. Bieffer, Notar-Stellvertreter

Kt. Solothurn

Im Konkurs (summarisches Verfahren) über **Grünenfelder Otto**, 1955, Dorfstrasse 43, 4566 Halten, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet.

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) einzureichen.

4500 Solothurn, den 28. April 1982

Konkursamt Kriegstetten

Kt. Basel-Stadt

Im Konkurs über **Wohlgemuth Erich**, Bottmingerstrasse 20, Münchenstein (früher Kleinhüningerstrasse 181 und Tellstrasse 50, Basel), Inhaber der erloschenen Einzelirma «Garage E. Wohlgemuth», Kleinhüningerstrasse 181, Basel, liegen der Kollokationsplan sowie das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind beim Zivilgericht, Beschwerden gegen Inventar und Kompetenzausscheidung bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt geltend zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigenfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

4001 Basel, den 28. April 1982

Konkursamt Basel-Stadt

Kt. St. Gallen

(1625) Kollokationsplan und Inventar

Gemeinschuldner: **Vetsch/Rohrer Peter**, Birkenaustrasse 9, 9470 Buchs.
 Auflage- und Anfechtungsfrist: 27. April bis 6. Mai 1982.
 9475 Sevelen, den 24. April 1982

Konkursamt des Kantons St. Gallen
 Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:
 T. Hardegger

Kt. Aargau

Im Konkurs des **van der Bosch Rinaldo**, 1941, von Basel, Besitzer Hotel Waag, 8437 Zurzach, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim ausserordentlichen Konkursamt, Concepta Treuhand AG, Mellingerstrasse 1, 5400 Baden, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung beim Gerichtspräsidium Zurzach anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

5400 Baden, den 28. April 1982

a.o. Konkursamt:
 Concepta Treuhand AG
 5400 Baden

Kt. Thurgau

(1624) Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Ferrari Elvezio**, Weinfelderstrasse 7, 8575 Bürglen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Betreibungsamt Bürglen, Schützenstrasse 12, vom 30. April bis 10. Mai 1982 zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert der Auflagefrist beim Friedensrichteram Bürglen anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt gilt.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen das Inventar, insbesondere über die Ausscheidung von Kompetenzstücken, bei der Rekurskommission des Obergerichts des Kantons Thurgau, 8500 Frauenfeld, einzureichen.

Ebenfalls innert der Auflagefrist sind Begehren um Abtretung von Rechten im Sinne von Art. 260 SchKG zur Bestreitung beim Betreibungsamt Bürglen einzureichen, ansonst Verzicht angenommen wird.

8575 Bürglen, den 27. April 1982

Für das Konkursamt Weinfelden:
 Betreibungsamt Bürglen

Kt. Wallis

(1634) Kollokationsplan und Inventar

Im Konkursverfahren über **Bayard Marcel**, Raron, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls dieser als anerkannt betrachtet wird.

3941 Eischoss, den 26. April 1982

Konkursamt Westlich-Raron, 3941 Eischoss:
 A. Brunner

Ct. de Genève

(1627) Modifications d'état de collocation et des revendications

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

- l'état de collocation,
- l'état des revendications.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

- intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),
- demandeur la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.

Failli: **Conti Charles Roch**, 1er novembre 1916, GE, ferblantier, domicilié chemin Maurice Ravel 2, à Versoix GE, exploitant une entreprise de ferblanterie-plomberie «Pedrani & Conti, Charles Conti successeur», sis rue Jacques Dalphin 20, à Carouge GE. (Réf. no 1)

1200 Genève, le 28 avril 1982

Office des faillites
 Le préposé: P. Mermoud

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Clôture de la faillite

(LP 268)

Kt. Graubünden

(1626) Das Konkursverfahren über **Hotel Aurora Ardez SA**, 7549 Ardez, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 21. April 1982 als geschlossen erklärt worden.

7549 Guarda, den 23. April 1982

Konkursamt Ob-Tasna

Ct. de Vaud

(1607) Par décision du 20 avril 1982, le président du Tribunal du district d'Orbe, a prononcé la clôture de la faillite de **Pichard Philippe**, gestion de dettes, de son vivant à Peney/Vuittebauf.

1350 Orbe, le 21 avril 1982

Le préposé aux faillites:
 F. Meyste

Bern - Berne - Berna

Büro Aarberg

14. April 1982
Rudolf Künzi, in Lys s. Inhaber der Firma ist Rudolf Künzi, von Schlosswil, in Lys. Betrieb eines Gartenbaugeschäftes. Hardernstrasse 12.

Büro Aarwangen

13. April 1982
Heinrich Kägli, in Roggwil. Handel mit technischen und Haushaltsgüterartikeln usw. (SHAB Nr. 249 vom 23. 10. 1952, S. 2602). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

13. April 1982
Burri & Schneberger AG, bisher in Langenthal. Aktiengesellschaft, Betrieb von Kieswerken und die Ausführung von Baggerarbeiten (SHAB Nr. 263 vom 13. 12. 1972, S. 3195). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 17. März 1982 wurde der Sitz nach Bannwil verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Geschäftsdomizil: Bännli 54A, 4913 Bannwil.

13. April 1982
Hermann Leibundgut AG, in Roggwil. Betrieb einer Gipserei, Malerei, Maurerei, Durchführung von Umbauten usw. (SHAB Nr. 279 vom 28. 11. 1973, S. 3163). Hermann Leibundgut ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Präsidentin des Verwaltungsrates ist Emma Leibundgut (bisher Sekretärin); sie zeichnet wie bisher einzeln. Kollektivunterschrift zu zweien wird erteilt an René Leibundgut und Hermann Leibundgut, beide von Melchnau, in Roggwil.

14. April 1982
Memotec AG, bisher in Lotzwil. Aktiengesellschaft, Vertrieb von elektronischen Bauelementen und Geräten usw. (SHAB Nr. 255 vom 3. 11. 1981, S. 3443). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 26. März 1982 wurde der Sitz nach Langenthal verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Geschäftsdomizil: Gaswerkstrasse 32, 4900 Langenthal.

Büro Bern

14. April 1982
Clotilde Moser, in Bern. Gasthof Zum goldenen Schlüssel usw. (SHAB Nr. 167 vom 20. 7. 1977, S. 2385). Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Luzern (SHAB Nr. 82 vom 8. 4. 1982, S. 1103) im Handelsregister des Amtsbezirks Bern von Amtes wegen gelöscht.

14. April 1982
Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten (ZVSM), in Bern. Genossenschaft (SHAB Nr. 81 vom 7. 4. 1982, S. 1090). Die Unterschriften von Dr. Rolf Jörg Clavadetscher, Vizedirektor, und Dr. Adelin Michel sowie die Prokura von Dr. Daniel Schmocker sind erloschen. Dr. Hans Schiffmann, dessen Prokura erloschen ist, führt nun Kollektivunterschrift zu zweien.

14. April 1982
Akab AG, bisher in Münchenbuchsee (SHAB Nr. 274 vom 22. 11. 1978, S. 3615). Die Generalversammlung vom 1. April 1982 hat die Sitzverlegung nach Zollikofen und die entsprechende Statutenrevision beschlossen. Die Gesellschaft bezweckt: Import von und Handel mit kunstgewerblichen Gegenständen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 3. Mai 1974; sie wurden am 15. September 1978 revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 120 000, eingeteilt in 240 Namenaktien zu Fr. 500. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört einzig an: Anton Bruha, von Münsingen, in Zollikofen (bisher); er führt Einzelunterschrift. Die Prokura von Elisabeth Käser-May ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien führen: Veronika Mosimann-Bürki, von Rüderswil, in Jegenstorf (bisher), und Marianne Hütz, von Wohlen bei Bern, in Zollikofen (neu). Geschäftsdomizil: Tannholzstr. 14.

14. April 1982
Schweizerische Bankgesellschaft (SBG), Zweigniederlassung in Köniz (SHAB Nr. 50 vom 2. 3. 1982, S. 662). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivunterschrift zu zweien führen neu: Robert Lüthi, von Lauperswil, in Urtenen, und Bernard Niquille, von Charmey, in Muri bei Bern. Kollektivprokura zu zweien führt neu: Christoph Gerber, von Aarwangen, in Bern.

Büro Biel

14. April 1982
Sit AG Biel (Sit SA Blenne) (Sit LTD Biel), in Biel. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 8. April 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb einer Immobilien-, Generalbau- und Handelsunternehmung für Waren aller Art. Das voll liberierte Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 8. April 1982 und Inventar per 31. März 1982 übernimmt die Gesellschaft von einem Gründer ein Aktivinventar (Fahrzeuge) zum Übernahmepreis von Fr. 71 000, davon werden Fr. 65 000 auf das Grundkapital angerechnet. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbestätigung. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Felix Fries, von Luzern, in Biel. Geschäftsdomizil: Bözingenstrasse 77.

Büro Burgdorf

14. April 1982
J. + L. Sellaz AG, in Koppigen. Fabrikation von und Handel mit Bodenreinigungsmaschinen usw. (SHAB Nr. 278 vom 30. 11. 1981, S. 3766). Jean Sellaz und Léon Sellaz sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Einzelunterschriften sind erloschen. Jean Sellaz, nun in Utzenstorf, führt nun als Direktor Kollektivunterschrift zu zweien. Léon Sellaz führt Kollektivprokura zu zweien. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Dr. Hansjörg Gaudent, von Flums, in Frenkendorf, Präsident; Erhart Schlüter, deutscher Staatsangehöriger, in Wuppertal (D); und Heinz Reutebuch, von Herisau, in Pratteln. Kollektivprokura zu zweien wird erteilt an: Mary-Diane Desarzens, von Sarzens, in Ersingen, und Berthold Frei, von Erstfeld, in Oberdorf BL.

Büro Interlaken

14. April 1982
Servo Med Instrument AG, in Interlaken. Import, Export und Vertrieb ausländischer (hauptsächlich schwedischer) bzw. schweizerischer Geräte der medizinischen und industriellen Branche usw. (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1977, S. 3974). Die Firma der Gesellschaft lautet neu: **Servotec Instrument AG**. Zweck der Gesellschaft ist nun der Import, Export und Vertrieb ausländischer (hauptsächlich schwedischer) bzw. schweizerischer Geräte der Sicherheitstechnik sowie der industriellen Branche, der damit verbundene technische Kundendienst sowie die Auswertung von Patenten und Lizenzen und die Übernahme und Abgabe von einschlägigen Vertretungen. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben und verkaufen. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die Verwaltungsräte Werner Ritschard und Sven Malmström sind zurückgetreten. Die Unterschrift des Werner Ritschard ist erloschen. Neue Präsidentin des Verwaltungsrates ist Christina Ritschard-Lindberg, von und in Interlaken. Die Präsidentin und die Sekretärin führen Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Obere Bönigstrasse 32.

14. April 1982
Raiffelensasse Grindelwald II, in Grindelwald. Genossenschaft (SHAB Nr. 149 vom 29. 6. 1976, S. 1846). Der Präsident Adolf Schmocker, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Neu wurde als Präsident gewählt: Peter Brawand, von und in Grindelwald. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Verwalter zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau de La Neuveville

14. April 1982
Office fiduciaire R. Engliert, à La Neuveville (FOSC du 30. 10. 1973, no 254, p. 2900 et FOSC du 13. 11. 1973, no 266, p. 3031). Nouvelle adresse: route de Biemme 2.

Büro Nidau

14. April 1982
Digitron AG (Digitron SA) (Digitron Ltd), in Brügg. Herstellung und Verkauf von elektronischen Geräten und kompletten Systemen inkl. Software (SHAB Nr. 228 vom 2. 10. 1981, S. 3106). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 22. März 1982 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **Schindler-Digitron AG (Schindler-Digitron SA) (Schindler-Digitron Ltd)**. Gleichzeitig wurde der Zweck geändert in: Planung, Realisierung und Unterhalt von Transportanlagen, Lageranlagen und Prozesssteuerungen. Das Aktienkapital wurde von Fr. 2 000 000 auf Fr. 6 000 000 erhöht durch Ausgabe von 4000 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche durch Verrechnung mit einer Forderung gegenüber der Gesellschaft voll liberiert sind. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 6 000 000, eingeteilt in 6000 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

Büro Schönbühl (Bezirk Konolfingen)

14. April 1982
W. Schüpbach, in Konolfingen. Bäckerei und Konditorei (SHAB Nr. 14 vom 18. 1. 1956, S. 151). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

14. April 1982
P. Schüpbach-Joss, in Konolfingen. Inhaber der Firma ist Peter Schüpbach-Joss, von Landswil, in Konolfingen. Bäckerei und Konditorei. Emmentalstrasse 6, 3510 Konolfingen.

Luzern - Lucerne - Lucerna

14. April 1982
Gamma Biologicals AG, in Luzern. Bruchstrasse 54, bei Dr. Werner Otzenberger (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 8. 4. 1982. Zweck: Fabrikation von und Handel mit medizinisch-diagnostischen Reagenzien und Sera sowie anderen Produkten für den medizinischen Bedarf. Erwerb, Verwaltung und Veräußerung von Liegenschaften; Beteiligungen. Grundkapital: Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000, wovon Fr. 50 000 einbezahlt sind. Die Gesellschaft beabsichtigt, von Karl Schleiss, in Grepfen, ca. 1500 m² Land ab Grundstück Nr. 94, GB Grepfen, zum Preise von Fr. 140/m² zu erwerben. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 3 bis 5 Mitglieder. Präsident: David E. Hatcher, Bürger der USA, in Houston, Texas (USA); Mitglieder: Hans Friedrich de Strakosch, Bürger der USA, in Los Angeles, Kalifornien (USA); Dr. Franz Meyer, von Hitzkirch, in Ebikon; Marguerite Gehringer, von Atiswil, in Küssnacht ZH, und Dr. Werner Otzenberger, von Luzern und Grossdietwil, in Kriens. David E. Hatcher und Hans Friedrich de Strakosch zeichnen einzeln. Dr. Franz Meyer und Dr. Werner Otzenberger führen Kollektivunterschrift zu zweien. Marguerite Gehringer zeichnet nicht.

14. April 1982
Luzerner Kantonalbank, in Luzern. Institut mit Staatsgarantie (SHAB Nr. 74 vom 30. 3. 1982, S. 999). Die Unterschrift des stellvertretenden Direktors Adolf Bachmann ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz, wurde erteilt an Hans Felder, von Schüpfheim, in Reussbühl, Gemeinde Littau. Claus Hermann Grossmann, Direktor, wohnt nun in Adligenswil; Werner Grubenmann, Zeichnungsberechtigter, in Horw, und Robert Schmid, Prokurist, in Rothenburg.

14. April 1982
Luzerner Kantonalbank, Filiale Schüpfheim, Zweigniederlassung in Schüpfheim (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1982, S. 678). Institut mit Staatsgarantie mit Hauptsitz in Luzern. Die Unterschriften des stellvertretenden Direktors Adolf Bachmann sowie des Verwalters Hans Felder sind erloschen. Neuer Verwalter mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Philipp Vogel, von Schüpfheim, in Littau. Claus Hermann Grossmann, Direktor, wohnt nun in Adligenswil, und Werner Grubenmann, Zeichnungsberechtigter, in Horw.

14. April 1982
Luzerner Kantonalbank, Filiale Malhof, Luzern, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1982, S. 678). Institut mit Staatsgarantie mit Hauptsitz in Luzern.
Luzerner Kantonalbank, Filiale Emmenbrücke, Emmen, Zweigniederlassung in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1982, S. 678). Institut mit Staatsgarantie mit Hauptsitz in Luzern.
Luzerner Kantonalbank, Filiale Hochdorf, Zweigniederlassung in Hochdorf (SHAB Nr. 74 vom 30. 3. 1982, S. 999). Institut mit Staatsgarantie mit Hauptsitz in Luzern.

Luzerner Kantonalbank, Filiale Reiden, Zweigniederlassung in Reiden (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1982, S. 678). Institut mit Staatsgarantie mit Hauptsitz in Luzern.
Luzerner Kantonalbank, Filiale Sursee, Zweigniederlassung in Sursee (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1982, S. 678). Institut mit Staatsgarantie mit Hauptsitz in Luzern.
Luzerner Kantonalbank, Filiale Willisau, Zweigniederlassung in Willisau-Stadt (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1982, S. 678). Institut mit Staatsgarantie mit Hauptsitz in Luzern.
Luzerner Kantonalbank, Filiale Kriens, Zweigniederlassung in Kriens (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1982, S. 678). Institut mit Staatsgarantie mit Hauptsitz in Luzern.
Luzerner Kantonalbank, Filiale Ebikon, Zweigniederlassung in Ebikon (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1982, S. 678). Institut mit Staatsgarantie mit Hauptsitz in Luzern.
Luzerner Kantonalbank, Filiale Horw, Zweigniederlassung in Horw (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1982, S. 678). Institut mit Staatsgarantie mit Hauptsitz in Luzern.

Die Unterschrift des stellvertretenden Direktors Adolf Bachmann ist erloschen. Claus Hermann Grossmann, Direktor, wohnt nun in Adligenswil und Werner Grubenmann, Zeichnungsberechtigter, in Horw.

Schwyz - Schwyz - Svitto

14. April 1982
C.S.C. Costruzioni Stradali e Civili S.A. Lugano, Zweigniederlassung in Altendorf (SHAB Nr. 266 vom 16. 11. 1981, S. 3603). mit Hauptsitz in Lugano. Die Unterschrift von Dr. Franco Nobili, Mitglied des VR (Verwaltungsrates) ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führen mit einem andern Zeichnungsberechtigten: Jean-Pierre Vuilleumier, von Tramelan, in Genf; Giovanni Bernasconi, italienischer Staatsangehöriger, in Mareil Mariv (F), und Louis Delacou, französischer Staatsangehöriger, in Paris (F), alle Mitglieder des VR.

14. April 1982
Schweizerische Bankgesellschaft (SBG) [Union de Banques Suisses (UBS) [Unione di Banche Svizzere (UBS)] [Union Bank of Switzerland (UBS)], Zweigniederlassung in Schwyz. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Schweizerische Bankgesellschaft (SBG) [Union de Banques Suisses (UBS)] [Unione di Banche Svizzere (UBS)] [Union Bank of Switzerland (UBS)]», mit Sitz in Zürich, welche den Betrieb einer Bank usw. bezweckt und am 28. Oktober 1912 im Handelsregister Zürich eingetragen wurde (letzte Publikation: SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1982, S. 221), durch Beschluss ihres VR (Verwaltungsrates) vom 18. Dezember 1981 in Schwyz eine Zweigniederlassung errichtet. Die Zweigniederlassung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: Dr. Robert Holzach, von Aarau und Basel, in Zumikon, Präsident des VR; Dr. Kurt Hess, von Engelberg, in Winterthur, Vizepräsident des VR; Hans Rügge von und in Rütli ZH, Vizepräsident des VR; Dr. Nikolaus Senn, von Wil SG, in Herliberg; Guido Hanselmann, von Wartau SG, in Meilen; Dr. Gustav Tobler, von Thal SG, in St. Gallen; Dr. Peter Heinrich Gross, von Zurzach, in Kolbturn, Gemeinde Zell ZH; Robert Studer, von Hasle und Littau, in Schönenberg ZH; Johann Heckmann, von Zürich, in Schlieren; Dr. Robert A. Sutz, von und in Zürich; Dr. Hans Rügge, von Rothrist, in Aarau; Robert Favarger, von und in Genf; Karl Janjori, von Patzen-Fardün GR, in Männedorf; Heinrich Steinmann, von Henggart, in Männedorf; Paul Otto Scherer, von Zürich, in Zug; Max Lustenberger, von Müswangen, in Oberägeri, und Beat Meierhans, von Zürich, in Steinhausen, sowie Othmar Lott, von Zürich, in Ibach, Gemeinde Schwyz. Kollektivprokura zu zweien führt Martin Bischof, von Eggersriet, in Baar. Domizil: Sonnenplätzli 3.

14. April 1982
Atecon AG, in Lachen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 8. April 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beratungen von Industrieunternehmen aller Art. Die Gesellschaft kann auch Liegenschaften erwerben, verwalten und veräußern sowie sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Peter Vettiger, von Goldingen, in Altendorf. Domizil: Bahnhofplatz 3.

14. April 1982
Kibag, in Bach, Gemeinde Freienbach. Vornahme von Baggerungen usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 116 vom 22. 5. 1981, S. 1658). Vizedirektor Hans Jüd wohnt nun in Mettmenstetten. Die Prokura von Ernst Gallmann ist erloschen.

Obwalden - Obwald - Untervald Sopraselva

14. April 1982
MV Medien Verwaltungs AG, in Engelberg. Neue Aktiengesellschaft laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 13. 4. 1982. Zweck: Akquisition und Vermittlung von Medienaufträgen; Entwicklung, Herstellung von und Handel mit, einschliesslich Lizenzvergabe von neuen, patentierten Werbeträgern und deren Bestandteilen usw. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgane: SHAB und Obwaldner Amtsblatt. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat ist Dr. Hans Hess, von Engelberg, in Sarnen; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Am Dürrbach 3, 6390 Engelberg.

Nidwalden - Nidwald - Untervald Sottoselva

14. April 1982
Dr. Josef A. Heeb AG, in Hergiswil. Unternehmerberatung, Verwaltungen usw. (SHAB Nr. 85 vom 13. 4. 1981, S. 1147). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Altstätten SG (SHAB Nr. 81 vom 7. 4. 1982, S. 1092) im Handelsregister Nidwalden von Amtes wegen gelöscht.

14 avril 1982
Transregia S.A., à Lausanne, administration de participations à des entreprises (FOSC du 29. 11. 1978, p. 3693). Dissolution: 22 mars 1982. La liquidation est opérée sous la raison sociale: Transregia S.A. en liquidation, par la Fiduciaire Dreyfus et Zurbuchen S.A., à Lausanne, nommée liquidatrice. La signature des administrateurs Pierre Zurbuchen, Ingeborg Markus-Vis et Willem Hendrik Cornelis Schukking est radiée. Adresse de la société en liquidation: place Grand-Saint-Jean 1, chez Fiduciaire Dreyfus et Zurbuchen S.A.

14 avril 1982
Société Anonyme Conrad Zschokke, succursale de Lausanne, entreprise de construction (FOSC du 29. 7. 1981, p. 2426), avec siège principal à Genève. Le directeur-adjoint Jürg Fischer est nommé directeur; Roger Maret et Alfred Brugger, tous deux dont la procuration est éteinte, sont nommés sous-directeurs; tous continuent à signer collectivement à deux. Le sous-directeur Otto Bühlmann est nommé directeur-adjoint et signe désormais collectivement à deux.

14 avril 1982
Claude Dupuis, succursale de Lausanne, à Lausanne, installations électriques et téléphoniques (FOSC du 31. 5. 1978, p. 1713), avec siège principal à Orbe. La raison est radiée par suite de suppression de la succursale.

14 avril 1982
Fortmann Granado S.A., à Lausanne, nettoyage chimique (FOSC du 15. 6. 1978, p. 1890). Bernard Bally et Daniel Fortmann ne sont plus administrateurs; leur signature est radiée.

14 avril 1982
Tradition S.A., à Lausanne, opérations financières (FOSC du 12. 2. 1982, p. 471). La procuration de Werner Kraus est éteinte.

14 avril 1982
Pegulan S.à.r.l., à Lausanne, commerce de marchandises, notamment revêtements de sols (FOSC du 23. 8. 1979, p. 2724). Le gérant Jürg Frieden-Hadorn signe désormais individuellement.

Bureau de Morges

13 avril 1982
O. Broto, BITM, à Morges. Le chef de la maison est Olivier Broto, de Bellevue, à Ecublens. Vente de matelas gonflés à l'eau. Résidence de la Côte 50.

13 avril 1982
Polychrom S.A., précédemment à Bussy-Près-Lausanne, traitement de tous produits et pièces ouvragés par tous moyens, etc. (FOSC du 2. 3. 1982, p. 666). La société est radiée d'office du registre du commerce de Morges par suite du transfert du siège à Renens (FOSC du 5. 4. 1982, p. 1060).

13 avril 1982
Charly de Coulon & Cie., précédemment à Genève, société en commandite, représentation de fabricants européens en Afrique et au Moyen-Orient (FOSC du 29. 3. 1977, p. 1016). Nouveau siège: Denens. Charly de Coulon, de Neuchâtel, actuellement à Denens, est associé indéfiniment responsable, avec signature individuelle. Michèle de Coulon, de Neuchâtel, actuellement à Denens, est commanditaire (commandite de fr. 10 000), avec procuration individuelle.

Bureau de Moudon

13 avril 1982
Claire Gagné, à Moudon. Titulaire: Claire Gagné, de Madiswil, à Moudon. Exploitation du café-restaurant du Château. Rue du Bourg 8.

Bureau de Vevey

8 avril 1982
Pétrel S.A., à La Tour-de-Peilz, affaires immobilières (FOSC du 5. 2. 1974, p. 343). Daniel Tissot, du Locle, à Leysin, est vice-président; Juliane De Rham, de Giez, à Lausanne, est secrétaire; et Micheline Favay, de Pompompas, à Leysin, est administratrice; tous trois signent collectivement à deux. L'administrateur Pierre Tissot est maintenant président signant collectivement à deux. Domicile légal: chemin des Murets 6, chez Gaston Reuteler.

13 avril 1982
Bulliwatt S.A., à Montreux, appareils ménagers, etc. (FOSC du 9. 11. 1978, p. 3473). Procuration collective à deux est conférée à Willy Baehler, d'Uebeschi, à La Chaux-de-Fonds. La procuration Carmen Bulliard signe désormais collectivement à deux.

13 avril 1982
Tercoval S.A., à La Tour-de-Peilz. Nouvelle société anonyme selon statuts du 8 avril 1982. But: affaires immobilières. Capital: fr. 120 000, libéré à concurrence de fr. 60 000, divisé en 120 actions nominatives de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Francis Fontanellaz, de Cudrefin, à Vevey, est président. Margit Haas, de RFA, à La Tour-de-Peilz, est secrétaire. Elisa Fontanellaz, de Cudrefin, à Vevey, est membre. Signature collective à deux des administrateurs. Domicile légal: chemin de la Promesse 17, chez Margit Haas. Bureau: Vevey, boulevard St-Martin 23, dans les locaux de la société.

Bureau d'Yverdon-les-Bains

13 avril 1982
Mayor et fils, à Yverdon-les-Bains, société en nom collectif, gyperie-peinture (FOSC du 13. 3. 1970, p. 565). L'associé Georges Mayor s'est retiré de la société dès le 31 mars 1982.

Wallis - Valais - Vallesse

Büro Brig

13. April 1982
Malergeschäft, Clausen Sepp, in Bellwald. Inhaber dieser Firma ist Sepp Clausen, von und in Bellwald. Betrieb eines Malergeschäftes.

13. April 1982
Lebensmittelgeschäft, Oswald Venetz, in Saas Grund. Inhaber dieser Firma ist Oswald Venetz, von und in Saas Grund. Betrieb eines Lebensmittelgeschäftes.

13. April 1982
Helfina AG, in Zermatt, Finanzierungs- und Plazierungs-geschäfte (SHAB Nr. 109 vom 14. 5. 1959, S. 1369). Samuel Cuendet, einziges Mitglied, dessen Unterschrift erloschen ist, aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neu ist als einziges Mitglied in den VR gewählt worden: Rosemarie Chaubert, von Corsier-sur-veyve, in Genf; sie führt Einzelunterschrift. Neues Rechtsdomizil: c/o Advokatur und Notariat Ruppen-Mengis-Stoffel, Haus Viktoria A, 3920 Zermatt.

13. April 1982
Interimmo AG, in Brig, Gemeinde Brig-Glis, Immobilien (SHAB Nr. 193 vom 20. 8. 1974, S. 2281). Siegfried Willa, Präsident, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neu ist als Präsident in den VR gewählt worden: Alfred H. Engel, von Twann und Ligerz, in Lutry. Viktor Murmann, bisher Sekretär-Kassier, ist nun Akteur des VR. Präsident und Akteur des VR führen Kollektivunterschrift zu zweien. Neue Geschäftsadresse: Bahnhofstrasse 6, 3900 Brig.

Bureau de St-Maurice

13 avril 1982
Association Saint Pie X Notre Dame des Champs, à Riddes. Modification inédite des statuts par assemblée du 9. 4. 1981. Radiation de la signature de Marcel Lefebvre. Signatures collectives à deux de Denis Roch, président, jusqu'ici secrétaire; Rémy Borgate, de Vernayaz et Salvan, à Riddes, secrétaire, et Michel Porcellana, inscrit.
13 avril 1982
Henri-Philippe Baud, précédemment à Collombey-Muraz, auberge (FOSC du 8. 6. 1976, p. 1615). Le siège de la maison et le domicile du titulaire sont transférés à St-Maurice. Commerce actuel: café-restaurant sous l'enseigne «Casabaud». Les Cases.

13 avril 1982
Eric Woirin, à Saxon. Titulaire: Eric Woirin, d'origine française, à Saxon. Tous mandats fiduciaires. Gottfrey.

13 avril 1982
Witec S à r l à Martigny, toutes opérations commerciales (FOSC du 3. 3. 1981, p. 675). Cette société, dissoute et liquidée, est radiée avec l'accord des administrations fédérale et cantonale des contributions.

13 avril 1982
Esca SA, à Monthey, cafés et toutes denrées (FOSC du 10. 4. 1972, p. 896). Radiation d'office après transfert du siège social à Lausanne (FOSC du 5. 4. 1982, p. 1060).

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

13 avril 1982
Juvena Horlogerie de Précision S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 3. 7. 1981, no 150, p. 2152). Nouvelle adresse: rue de la Paix 113.

13 avril 1982
La Boule d'Or S.A., à La Chaux-de-Fonds, achat, vente, location d'établissements publics, etc. (FOSC du 28. 12. 1976, no 304, p. 3735). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 6. 4. 1982, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: La Boule d'Or S.A. en liquidation, par Charles Frutchi, jusqu'ici administrateur unique, nommé liquidateur avec signature individuelle.

Bureau du Locle

13 avril 1982
Tissot S.A., au Locle, fabrication et commerce de montres, etc. (FOSC du 18. 2. 1982, no 40, p. 535). Walter Schatz, de Tartar, au Locle, est nommé directeur avec signature collective à deux. Ont été radiées les signatures de Georges-Adrien Mattey, Clive Middleton, Theodor Ingold, Pierre Sauthier, tous directeurs; Charles-André Breguet, sous-directeur, et Jacques A. Meuwly.

Genf - Genève - Ginevra

8 avril 1982
AMF, Geneva, à Genève, achat et vente de matières premières, société anonyme dissoute sans liquidation au sens de l'art. 748 CO (FOSC du 26. 6. 1980, p. 2178). Les créanciers ayant été payés ou ayant reçu des sûretés, la société est radiée.

8 avril 1982
Banque Populaire Suisse, succursale à Genève (FOSC du 15. 10. 1981, p. 3234), entreprise ayant son siège à Berne. Les pouvoirs de Hans Frey sont radiés. Procuration collective à deux, limitée aux affaires de la succursale, a été conférée à Daniel Gabani-Nerini, de Gresso, à Vernier; Eric Gétaz, de La Tour-de-Peilz, à Prangins, et Claude L'Eplattenier, de Genève, à Vernier.

8 avril 1982
Dean Witter Reynolds SA, Genève, à Genève, transmissions d'ordres pour l'achat et la vente de valeurs (FOSC du 14. 12. 1979, p. 3922). Statuts modifiés le 24. 2. 1982 sur un point non soumis à l'inscription. L'administrateur et directeur Eric-Albert Fleury est maintenant domicilié à Thônex.

8 avril 1982
The Distillers Company Holdings SA, Geneva, en liquidation, à Genève (FOSC du 2. 9. 1981, p. 2809). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

8 avril 1982
DP Datapress SA, à Thônex, commerce de tous livres (FOSC du 8. 4. 1981, p. 1102). Par suite du transfert de son siège à Fressez, la société a été inscrite au registre de Bourdry (FOSC du 6. 4. 1982, p. 1075). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre de Genève.

8 avril 1982
Dynaal SA, à Genève, participations (FOSC du 23. 3. 1982, p. 911). Par suite du transfert de son siège à Montricher la société a été inscrite au registre de Cossonay (FOSC du 2. 4. 1982, p. 1041). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre de Genève.

8 avril 1982
IPS, Inter Press Service SA, à Genève, exploitation d'une agence de presse (FOSC du 30. 3. 1972, p. 825). La société est dissoute. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale: IPS, Inter Press Service SA, en liquidation. Liquidatrice: l'administratrice Laurence Deonna, avec signature individuelle. Nouvelle adresse: boulevard des Philosophes 28, chez Laurence Deonna.

8 avril 1982
PNIB SA, en liquidation, à Genève, toutes opérations commerciales dans le domaine du génie civil (FOSC du 11. 2. 1981, p. 450). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

8 avril 1982
Slavenburg's Bank (Suisse) SA, succursale à Genève (FOSC du 22. 9. 1981, p. 2988), entreprise ayant son siège à Zurich. Robert Amsler, de et à Schaffhouse, président; Hendrik Gonggrijp, des Pays-Bas, à Rotterdam (NL); Winfried Henckel von Donnersmarck, de Baden, à Kusnacht ZH; Ernst Sigg, d'Ossingen, à Utetikon am See, et Hans Von der Mühl, de Bâle, à Zurich, tous membres du conseil d'administration, signent collectivement à deux. Werner Werz, jusqu'ici directeur, nommé directeur général, et Alois Boos, jusqu'ici sous-directeur, nommé directeur adjoint de la société, continuent à signer collectivement à deux.

8 avril 1982
Sussholz Diamond SA, en liquidation, à Genève, commerce de diamants (FOSC du 4. 9. 1980, p. 2938). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

8 avril 1982
Matprim SA, à Genève, tous produits dans le domaine de la parfumerie, etc. (FOSC du 27. 2. 1973, p. 551). Max Hottinger (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Luc Hottinger est administrateur unique et directeur avec signature individuelle; sa procuration est radiée.

8 avril 1982
Roel SA, à Genève, location et construction d'immeubles, etc. (FOSC du 10. 5. 1972, p. 1202). Max Hottinger (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Luc Hottinger, de Genève, à Avully, est administrateur unique avec signature individuelle.

8 avril 1982
Atesa - Agraf SA, à Chêne-Bourg, achat et vente de tous produits finis ou non de l'industrie graphique, etc. (FOSC du 18. 3. 1982, p. 858). La procuration de Pierre-André Berger est radiée.

8 avril 1982
Compagnie de Diffusion de Meubles contemporains Codmec SA, à Genève (FOSC du 22. 12. 1975, p. 3401). L'administrateur Adnan Morkos est maintenant domicilié à Paris (F).

8 avril 1982
Société Immobilière Florenela, à Genève, société anonyme (FOSC du 21. 5. 1980, p. 1733). Nouvelle adresse: rue du Nant 29, chez Francis Mosser.

8 avril 1982
Gestracom SA, à Genève, gestion de patrimoine, etc. (FOSC du 18. 11. 1981, p. 3638). Gérard Menzi n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Jacques Tombet, jusqu'ici secrétaire, nommé président; Charles Guillon, nommé vice-président, et Jean Hirschy, de La Chaux-de-Fonds, à Genève, secrétaire; lesquels signent collectivement à deux.

8 avril 1982
La Jollette, à Genthod, société anonyme immobilière (FOSC du 17. 9. 1974, p. 2518). Daisy Wyatt n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Didier Marini, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

8 avril 1982
Midex SA, à Genève, importation et exportation de toutes matières, etc. (FOSC du 7. 4. 1982, p. 1095). Joseph Abecassis n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Edmond Golaz, de Genève, à Bernex, est administrateur unique avec signature individuelle.

8 avril 1982
Motras SA, à Genève, participation (FOSC du 25. 6. 1974, p. 1747). Par suite du transfert de son siège à Fribourg, la société a été inscrite au registre du commerce de la Sarine (FOSC du 26. 3. 1982, p. 956). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre du commerce de Genève.

8 avril 1982
Ogt SA, à Genève, services de transports de marchandises, etc. (FOSC du 7. 10. 1977, p. 3217). Hans Rudolf Brauchli n'est plus administrateur; ses pouvoirs, de même que ceux de J. Daniel Vetter, sont radiés. Bruno Krähenhöh, de et à Carouge, président; Jean Gobbo soit Gobbi, de Genève, à Lancy, vice-président, et Roland Dättler, de Genève, à Vernier, sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux. Les administrateurs Hanspeter Falter, jusqu'ici président; Claude Weber, nommé secrétaire, et Haïm Lévy signent désormais collectivement à deux sans autre restriction. Signature collective à deux a été conférée à William Duthcil, de Genève, à Carouge, directeur.

8 avril 1982
L'Ours Blanc SA, à Genève, participations, etc. (FOSC du 9. 3. 1982, p. 743). Léon Tchêraz et Bernard Estier ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Didier Marini, de Genève, à Chêne-Bougeries, est administrateur unique avec signature individuelle.

8 avril 1982
Société Immobilière Frabar Art Corporation SA, à Bonaduz (FOSC du 29. 4. 1974, p. 1149). Nouveau siège: Chêne-Bougeries. Adresse: route J. J. Rigaud 18 A, chez François Rilliet. La raison de commerce est: Société Immobilière Frabar Art Corporation SA. Statuts originaires du 18. 6. 1962. Nouveaux statuts du 26. 3. 1982. But: prise de participations dans toutes sociétés; achat, vente et gestion de tous immeubles. Capital: fr. 50 000, entièrement libéré, divisé en 50 actions de fr. 1000 au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: François Rilliet, de Genève, à Chêne-Bougeries, administrateur unique avec signature individuelle.

8 avril 1982
SI Cojo, à Carouge, société anonyme (FOSC du 24. 12. 1976, p. 3703). Michel Escoffier et Jean-Louis Joye ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Paul Markus Ritz, de Balgach, à Mies, est administrateur unique avec signature individuelle.

8 avril 1982
ECS Trading SA, à Genève, rue Charles-Bonnet 2, chez Jean-Jacques Magnin et Baudouin Dunand, avocats. Nouvelle société anonyme. Statuts du 6. 4. 1982. But: achat, vente, location, importation, exportation d'ordinateurs et de produits se rattachant à l'équipement de ceux-ci. Capital: fr. 52 500, entièrement libéré, divisé en 175 actions de fr. 300 nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean-Louis Bouchard, de France, à Paris (F); président; Peter Schurig, de RFA, à Genève, délégué; Aloïs Grab, de Schwyz, à Lancy; Ernst Sturzenegger, de Reute, à Lancy; Paul Buszanger, de et à Genève; André Vercoistre, de France, à Paris (F), et Jean-Jacques Magnin, de Genève, à Collonge-Bellerive; lesquels signent collectivement à deux.

Arzi Bank AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1981
(nach Gewinnverwendung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	2 838 907.58	Bankenkreditoren auf Sicht	659 172.67
Bankendebitoren auf Sicht	3 473 078.91	Kreditoren auf Sicht	7 882 841.57
Bankendebitoren auf Zeit	26 000.—	Kreditoren auf Zeit	1 213 787.10
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	26 000.—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 213 787.10
Wechsel und Geldmarktpapiere	799 560.—	Einlagehefte	659 350.40
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	209 648.50	Sonstige Passiven	2 094 619.05
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	8 130 498.82	Aktienkapital	3 000 000.—
Wertschriften	1 230 290.—	Gesetzliche Reserve	600 000.—
Sonstige Aktiven	56 297.30	Freie Reserve	600 000.—
		Gewinnsaldo auf neue Rechnung	54 510.32
	16 764 281.11		16 764 281.11
Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften		Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte	
Schweizerische Obligationen:	Fr.	Fr.	Fr.
Banken	670 575.—	Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	1 381 502.50
Finanzgesellschaften	23 040.—	Forderungen	217 971.75
Andere	48 750.—	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen	216 539.25
Inländische Pfandbriefe		Forderungen	423 607.50
		Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Waren	423 607.50
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	172 800.—		
Andere	297 725.—		
Gesamtbeitrag der Auslandaktiven mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	Fr.	Fr.	
- davon Bankendebitoren	2 870 877.50	10 692 183.77	
Aufwand		Erfolgsrechnung pro 1981	
Zinsaufwand	257 574.83	Zinsertrag	884 293.76
Bankbehörden und Personal	1 137 192.50	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	5 252.50
Geschäfts- und Bürokosten	581 460.31	Kommissionsertrag	1 276 124.04
Steuern	69 776.20	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	493 982.39
Abschreibungen und Rückstellungen	352 163.85	Wertschriftenertrag	140 645.40
Jahresreingewinn	494 465.36	Verschiedenes	92 334.96
	2 892 633.05		2 892 633.05
Gewinnverwendungsantrag		Ertrag	
Gewinnvortrag vom Vorjahr		Fr.	
Jahresreingewinn		40 044.96	
		494 465.36	
		534 510.32	
Zuweisung an die freie Reserve		- 200 000.—	
5% Dividende		- 150 000.—	
Zuwendung an die Personalfürsorgestiftung		- 100 000.—	
Vergabungen		- 30 000.—	
Gewinnvortrag auf neue Rechnung		54 510.32	

Bank Europäischer Genossenschaftsbanken, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1981
(nach Gewinnverteilung gemäss Antrag an die Generalversammlung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	10 179 173.62	Bankenkreditoren auf Sicht	2 086 159.17
Bankendebitoren auf Sicht	4 870 728.11	Bankenkreditoren auf Zeit	400 055 800.—
Bankendebitoren auf Zeit	160 000 743.84	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	290 939 800.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	48 697 647.62	Kreditoren auf Sicht	57 289 815.39
Wechsel und Geldmarktpapiere	54 206 383.61	Kreditoren auf Zeit	16 043 200.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	2 795 129.32	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	6 957 200.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	7 157 174.10	Depositenkonten	1 794 191.97
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	35 758 297.65	Kassaobligationen	20 762 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	190 623 115.13	Obligationenanleihen	62 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	10 499 250.—	Sonstige Passiven	35 836 267.37
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	68 820 735.50	Aktienkapital	49 500 000.—
Wertschriften	61 116 282.70	Gesetzliche Reserven	9 000 000.—
Dauernde Beteiligungen	1 205 501.—	Freie Reserven	2 950 000.—
Sonstige Aktiven	60 584 169.32		
Bilanzsumme	657 317 433.90	Bilanzsumme	657 317 433.90
Wertschriften		Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte	
Schweizerische Obligationen:	Fr.	Fr.	Fr.
Bund	205 000.—	Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	32 656 164.62
Banken	586 745.—	Einzahlungs- oder Nachschussverpflichtungen aus Aktien oder anderen Beteiligungspapieren	900 000.—
Industrielle Unternehmen	88 500.—	Forderungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren	186 146.25
Ausländische Obligationen:		Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren	184 851.05
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	30 342 426.90		
Andere	28 924 751.35		
Anteilscheine von Anlagefonds			
Total			
Dauernde Beteiligungen	Fr.	Fr.	
Ausländische Aktien und andere Beteiligungspapiere:			
Banken	880 001.—		
Finanzgesellschaften	45 000.—		
Industrielle Unternehmen	280 500.—		
Gesamtbeitrag der Auslandaktiven	Fr.	Fr.	
- davon Bankendebitoren mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	51 611 914.—	563 963 565.—	
über 90 Tage	107 303 096.—		
Aufwand		Erfolgsrechnung per 31. Dezember 1981	
Passivzinsen	55 158 907.85	Aktivzinsen	44 387 286.22
Kommissionsaufwand	838 226.62	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	8 148 201.51
Bankbehörden und Personal	3 253 273.35	Kommissionsertrag	2 105 077.32
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	266 450.60	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	6 524 570.70
Geschäfts- und Bürokosten	1 729 012.38	Wertschriftenertrag	4 445 385.42
Steuern	400 000.—	Ertrag der dauernden Beteiligungen	19 962.25
Abschreibungen und Rückstellungen	3 262 209.23	Verschiedenes	277 596.61
Reingewinn	1 000 000.—		
	65 908 080.03		65 908 080.03

Continental Illinois Bank (Switzerland), Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1981
(nach Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	9 326 380.62
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	138 161 885.—
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	95 001 185.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	98 312 004.29	Kreditoren auf Sicht	26 267 873.84
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	45 097 976.55
– davon Schatzscheine	1 000 000.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	32 285 726.55
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Depositenkonten	229 797.88
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Sonstige Passiven	14 506 872.58
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Aktienkapital	25 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Gesetzliche Reserve	1 242 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	520 243.15	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	4 389 459.30
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften			
Wertschriften			
Dauernde Beteiligungen			
Sonstige Aktiven			
	264 222 245.77		264 222 245.77
Gliederung der Wertschriften		Eventualverpflichtungen	
	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen:		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen	
Bund	1 100 000.—	sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	13 296 368.97
Banken	2 920 000.—		
Inländische Pfandbriefe			
	300 000.—		
	4 320 000.—		
Gliederung der dauernden Beteiligungen			
	Fr.		
Schweizerische Aktien:			
Andere	50 000.—		
Gesamtbetrag der Auslandaktiven			
	Fr.		Fr.
– davon Bankendebitoren			161 237 465.12
mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	79 729 132.98		
davon längerfristige	41 604 775.—		
Aufwand		Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1981	Ertrag
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	30 131 861.50	Aktivzinsen	35 577 495.08
Kommissionsaufwand	175 005.68	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	383 603.38
Beitragende Behörden und Personal	2 803 084.98	Kommissionsertrag	1 296 602.89
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	215 200.—	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	4 019 859.55
Geschäfts- und Bürokosten	3 003 161.33	Wertschriftenertrag	142 926.62
Steuern	525 416.90	Ertrag der dauernden Beteiligungen	54 750.—
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	3 077 168.80	Verschiedenes	235 077.62
Reingewinn	1 779 415.95		
	41 710 315.14		41 710 315.14
		Gewinnverteilung	
			Fr.
		Gewinnvortrag vom Vorjahr	2 699 043.35
		Reingewinn 1981	1 779 415.95
			4 478 459.30
		Zuweisung an die gesetzliche Reserve	89 000.—
		Gewinnvortrag auf neue Rechnung	4 389 459.30

Clariden Bank, Zürich

Bilanz per 31. März 1982
(Quartalsbilanz ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	6 851 370.76
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	52 970 910.—
Bankendebitoren auf Zeit		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	28 604 550.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	10 011 000.—	Kreditoren auf Sicht	70 918 695.35
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	22 108 414.70
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	2 461 930.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	3 300 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Depositenkonten	28 387 679.91
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	3 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 676 910.—	Sonstige Passiven	15 948 595.03
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Dividenden	3 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		Aktienkapital	10 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 200 000.—	Gesetzliche Reserven	3 600 000.—
Wertschriften		Andere Reserven	21 000 000.—
Dauernde Beteiligungen		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	1 919 111.86
Bankgebäude			
Sonstige Aktiven			
	11 500 000.—		
	5 474 250.35		
Bilanzsumme	239 704 777.61	Bilanzsumme	239 704 777.61

The Royal Bank of Canada (Suisse), Genève

Bilan Intermédiaire au 31 mars 1982
(sans compte de pertes et profits)

Actif		Passif	
	Fr.		Fr.
Caisse, compte de virements et		Engagements en banque à vue	3 118 744.11
compte de chèques postaux		Engagements en banque à terme	85 424 715.—
Avoirs en banque à vue		– dont jusqu'à 90 jours	52 386 465.—
Avoirs en banque à terme		Créanciers à vue	36 363 468.98
– dont jusqu'à 90 jours	82 377 121.18	Créanciers à terme	5 169 949.50
Effets de change et papiers monétaires		– dont jusqu'à 90 jours	5 169 949.50
– dont rescriptions et bons du trésor	—	Livrets de dépôts	11 180 106.90
Comptes courants débiteurs en blanc		Obligations et bons de caisse	151 000.—
Comptes courants débiteurs gagés		Autres postes du passif	10 444 928.79
– dont garantis par hypothèque	369 200.10	Capital	40 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc		Reserve légale	500 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés		Reserve spéciale	4 200 000.—
– dont garantis par hypothèque	—	Saldo du compte de pertes et profits reporté	332 204.80
Titres			
Participations permanentes			
Autres postes de l'actif			
	2 470 561.33		
	30 000.—		
	8 186 631.57		
Total	196 885 118.08	Total	196 885 118.08

Ausschreibung gemäss GATT-Übereinkommen für den Einkauf von Waren

Die Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale beabsichtigt 1982 folgende Beschaffungen, nach dem selektiven Verfahren des GATT-Übereinkommens, einzuleiten:

1. Projekt BPA

6 EDV-Systeme für die Arbeitsvorbereitung und Betriebsplanung (Terminplanung) in Unterhaltsbetrieben. Regional müssen bis 8 Betriebe an ein System angeschlossen werden können.

Systeme mit min. 0,5 MB Hauptspeicher, 150 MB externer Speicher, min. 20 Terminalanschlüsse, Online- und Batchverarbeitung, SNA-Kompatibilität.

Installationsstermin: ab Herbst 1983

2. Projekt ERZ BV

1 Laserdrucker mit Anschluss an IBM-Computer

Installationsstermin: 1982

3. Projekt AVAM

12 Bildschirmsysteme
Kontrolleinheit, 1-9 Bildschirme, 1-2 Drucker
Anschluss über Kommunikationskontroller IBM 3705

Installation: ab Herbst 1982 in verschiedenen Städten

4. Projekt BVERS

1 EDV- bzw. Textverarbeitungs-Anlage mit mehreren Arbeitsplätzen für die Aufgaben im Bereich der Parlamentsdienste.

Installation: 1983

5. Projekt GRANG

Geräte und Programme zur Verarbeitung von Labordaten mit Übertragung, Auswertung und Verwaltung auf bestehender CPU Eclipse C/150.

Direkte Messwertverarbeitung ab Analysegeräten, Validierung, Verknüpfung der Ergebnisse verschiedener Analysegeräte und Berechnung der Folgeparameter.

Installation: Anfang 1983

6. Projekt L+T

1 EDV-System für die automatische Digitalisierung, Speicherung, interaktive Bearbeitung und Ausgabe von topographischen Daten.

- Höhen (digitales Höhenmodell) ausgehend von den Höhenkurven der Landkarte 1:25 000

- Flächen: Wald, Gletscher, Fels und Bebauungsflächen als Zusatzinformationen zum Höhenmodell

- Lineare Elemente: Verkehrsnetz, Gewässernetz, politische Grenzen

- Hardware: Automatischer Abtaster (Scanner, Linenfolger), Steuerrechner, Massenspeicher und interaktive graphische Arbeitsstationen.

- Software: Betriebssystem und Programme zur Raster/Vektorumwandlung, interaktiven Bearbeitung und Klassifizierung von graphischen Elementen, Strukturierung und Verwaltung des digitalen Geländemodells und von Linienarten.

Installation: 1983

Vorbehalten bleiben die Beschaffungsreife der Projekte sowie die Verfügbarkeit der Kredite.

Für die allfällige Berücksichtigung im Wettbewerb sind insbesondere folgende Bedingungen zu erfüllen:

- Niederlassung oder Vertretung inkl. Unterhaltsdienst in der Schweiz

- Geschäftsabwicklung gemäss Rahmenverträgen des Bundes.

Mit der Einladung zur Offertstellung erhalten die angefragten Firmen ein Pflichtenheft.

Der Schriftverkehr hat in deutscher oder französischer Sprache zu erfolgen.

Leistungsfähige Firmen, die sich für die Lieferung eines oder mehrerer der obgenannten Projekte interessieren, können sich bis 30 Tage nach dieser Veröffentlichung unter Angabe der Projektnummer und des Kennwortes schriftlich melden bei der

Eidg. Drucksachen- und Materialzentrale
EDV, Büromatik
3000 Bern

Appel d'offres selon l'accord du GATT pour l'achat de produits

L'Office central fédéral des imprimés et du matériel envisage d'effectuer en 1982, les achats ci-après selon la procédure sélective de l'accord du GATT:

1. Projet BPA

6 systèmes d'ordinateur pour la préparation du travail et la planification dans des services de maintenance. Par région, la possibilité doit exister de pouvoir relier jusqu'à 8 services à un système.

Les systèmes auront un min. de 0,5 MB de mémoire centrale, 150 MB de mémoire externe, min. 20 raccords-terminaux. Exploitation on-line et Batch, compatibilité SNA.

Délai d'installation: dès l'automne 1983

2. Projet ERZ BV

1 imprimante «lasers» avec raccord à l'ordinateur IBM.

Délai d'installation: 1982

3. Projet AVAM

12 systèmes écran
Unité de contrôle, 1-9 écrans, 1-2 imprimantes. Raccord par contrôleur de communication IBM 3705.

Délai d'installation: dès l'automne 1982 dans différentes villes.

4. Projet BVERS

1 installation pour TED respect. pour traitement de texte multiple pour les travaux des services du Parlement.

Délai d'installation: 1983

5. Projet GRANG

Appareils et programmes pour traitement de données de laboratoire avec transmission, exploitation et gestion sur CPU Eclipse C/150 existant.

Saisie directe de données mesurées par des appareils d'analyse, contrôle et correction, association des résultats de divers appareils d'analyse et calcul des paramètres expérimentaux.

Délai d'installation: début 1983

6. Projet L+T

1 système d'ordinateur pour la numérisation automatique, la mémorisation, le traitement interactif et l'édition de données topographiques.

- Altitudes (modèle altimétrique numérique) à partir des courbes de niveau de la carte nationale 1:25 000

- Surfaces: forêts, glaciers, rochers et zones bâties comme informations supplémentaires du modèle altimétrique

- Éléments linéaires: réseau des voies de communication, réseau hydrographique, limites politiques

- Hardware: système automatique de saisie (scanner, linenfolger), unité centrale, mémoire de masse, stations graphiques pour le travail interactif

- Logiciel: système d'exploitation, programme de vectorisation, système pour le travail et la classification interactive des éléments graphiques. Structure et système de gestion pour le modèle digital du terrain et des éléments linéaires.

Délai d'installation: 1983

Les achats se feront sous réserve de l'état d'avancement des différents projets et de la disponibilité des crédits.

Il importe de remplir notamment les conditions ci-après pour être retenu comme fournisseur éventuel:

- Implantation ou représentation, y compris la maintenance, en Suisse;

- Déroulement des affaires selon contrats-cadres de la Confédération.

Avec l'appel d'offre, les entreprises intéressées recevront un cahier des charges.

Echange de correspondance en français ou en allemand.

Les entreprises capables s'intéressant aux livraisons sus-mentionnées peuvent s'annoncer par écrit, dans un délai de 30 jours après la parution de cette annonce, en indiquant le numéro et le titre du projet, à

Office central fédéral des imprimés et du matériel OCFIM
TED, Bureautique
3000 Berne

Teilarbeitslosigkeit und Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen im März 1982

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit wurden im März 1982 bei den zuständigen Arbeitsämtern insgesamt 24 822 Teilarbeitslose (15 268 Männer und 9554 Frauen) registriert, für welche rund 1,136 Mio Ausfallstunden ausgewiesen wurden. Im Vormonat zählte man 24 151 Teilarbeitslose mit 1,058 Mio Ausfallstunden und im März des Vorjahres 2685 Teilarbeitslose mit 107 200 Ausfallstunden.

Wird die Teilarbeitslosigkeit an der durchschnittlichen wöchentlichen Arbeitszeit von 44,0 Stunden gemessen, so lässt sich für die betroffenen Arbeitnehmer im Monat März 1982 eine mittlere Kurzarbeit von rund 24% errechnen. Im März des Vorjahres ergab sich eine solche von knapp 21%.

Kurzarbeit wurde im März von 693 Betrieben gemeldet; vor einem Monat waren es 708 und vor Jahresfrist 179. Von den Teilarbeitslosen waren 3770 oder 15,2% kontrollpflichtige Ausländer gegenüber 3777 oder 15,6% im Vormonat und 833 oder 3,10% im Vorjahr.

Aus wirtschaftlichen Gründen erfolgten 919 Entlassungen (442 Männer und 477 Frauen). Kündigungen auf einen späteren Zeitpunkt wurden 653 (310 Männer und 343 Frauen) ausgesprochen. Im Februar 1982 stellte sich die Zahl der Entlassungen auf 783 und jene der Kündigungen auf 1241, während im März 1981 204 Entlassungen aus 124 Kündigungen gemeldet wurden.

Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit

Chômage partiel et licenciements pour des motifs d'ordre économique en mars 1982

Selon la statistique de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, les offices du travail ont enregistré, en mars 1982, un nombre total de 24 822 chômeurs partiels (15 268 hommes et 9554 femmes) dont l'ensemble des heures de travail a été réduit de quelque 1,136 million d'heures, contre 24 151 chômeurs partiels et 1,058 million d'heures le mois précédent, tandis que les chiffres respectifs s'inscrivaient à 2685 et 107 200 en mars de l'année dernière.

Par rapport à l'horaire hebdomadaire moyen de travail, soit 44,0 heures, la réduction moyenne a atteint 24% environ pour les travailleurs touchés, contre presque 21% en mars 1981.

Les entreprises qui ont fait état de chômage partiel en mars 1982 étaient au nombre de 693, contre 708 le mois précédent et 179 une année auparavant. 3770 chômeurs partiels, soit 15,2% du nombre total, étaient des étrangers soumis à contrôle, contre 3777 ou 15,6% le mois précédent et 833 ou 3,10% en mars 1981.

Le nombre des licenciements pour des motifs d'ordre économique s'est inscrit à 919 (442 hommes et 477 femmes). En outre, des résiliations de contrats de travail ont été signifiées pour une date ultérieure à 653 personnes (310 hommes et 343 femmes). Les nombres respectifs atteignaient 783 et 1241 en février 1982, tandis qu'ils s'élevaient à 204 et 124 en mars 1981.

Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du travail

Neues Sonderheft der «Volkswirtschaft»

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981

Im April erscheint als Sonderheft Nr. 94 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981.

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1979-1981 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 35.-, Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.

Nouveau numéro spécial de «La Vie économique»

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1979-1981

Un 94^e numéro spécial de «La Vie économique» publié par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail paraîtra en avril; il est intitulé:

Taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail, 1979-1981.

On y trouve les résultats des enquêtes menées chaque année en automne, auprès des associations professionnelles des employeurs et des travailleurs, sur les taux de salaires et la durée du travail prévus par les conventions collectives. Cette publication porte sur les années 1979-1981 et mentionne plus de 4000 taux de salaires pratiqués dans l'ensemble des branches d'activité et classés selon les catégories de travailleurs ainsi que d'après le champ d'application des conventions. Il s'agit d'une réédition remaniée de numéros spéciaux antérieurs de «La Vie économique». La présentation systématique donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires et constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de ce numéro spécial est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 35 francs. Prière d'effectuer les paiements pré-alables sur le compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Bern. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

Neue Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1981

Die Einbanddecken für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft» 1981 (54. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes bezogen werden. Der braune Einband mit Goldprägung ist so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift beigelegten Mitteilungen der Kommission für Konjunkturfragen mitgebunden werden können.

Die Einbanddecke kann unter Vorauszahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520 beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, bestellt werden. (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungsscheines anbringen.)

Nouvelles couvertures pour «La Vie économique» 1981

Les couvertures pour l'édition de 1981 (54^e année) de la revue mensuelle «La Vie économique» peuvent être obtenues auprès de l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce. De couleur brune, avec titres or, elles sont préparées de façon à pouvoir contenir non seulement les 12 fascicules mensuels mais aussi les bulletins encartés de la Commission de recherches économiques.

Ces couvertures peuvent être commandées, contre versement préalable de 6 francs par pièce sur le compte de chèques postaux 30-520, à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, à Berne (prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement).

Rédaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern

Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Schweizerfranken-Anleihe

Europäische Investitionsbank Luxemburg

7% Anleihe 1982-92 von Fr. 100 000 000

(Valoren-Nr. 435 825)

Emissionspreis: 100,25% + 0,15% eidg. Umsatzabgabe

Laufzeit: längstens 10 Jahre

Die unterzeichneten Banken legen diese Anleihe bis

30. April 1982, mittags

zur öffentlichen Zeichnung auf.

Die wichtigsten Anleihebedingungen lauten wie folgt:

- Zinssatz:** 7% p. a.; Jahrescoupons per 17. Mai.
Stückelung: Es gelangen nur Obligationen von Fr. 5000.- nom. zur Auslieferung.
Liberierung: 17. Mai 1982.
Rückzahlung: Tilgung ab 1986 durch Rückkäufe, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Kündigung ab 1988 mit degressiven Prämien ab 101% gestattet.
Anleihedienst: In freien Schweizerfranken, ohne irgendwelche Einschränkungen.
Steuern: Zinsen, Kapital sowie eine allfällige Prämie sind zahlbar ohne Abzug irgendwelcher gegenwärtiger oder zukünftiger Steuern oder Abgaben der Mitgliedstaaten der Europäischen Investitionsbank.
Kotierung: An den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Bern und Lausanne.

Der vollständige Emissionsprospekt wird am 28. April 1982 in der «Neuen Zürcher Zeitung» und in der «Basler Zeitung» veröffentlicht. Zeichnungsscheine können bei den untenstehenden Banken bezogen werden.

Schweizerische Kreditanstalt	Schweizerische Bankgesellschaft	Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers
Verband Schweizerischer Kantonalbanken		

Algemene Bank Nederland (Schweiz)	Compagnie de Gestion et de Banque Gonet SA
Crédit Lyonnais Finanz AG Zürich	Deutsche Bank (Suisse) S. A.



Grand Hotel Victoria-Jungfrau AG Interlaken

Kapitalerhöhung 1982 von Fr. 7 500 000 auf Fr. 10 000 000 durch Ausgabe von 25 000 neuen Inhaberaktien von je Fr. 100.- Nennwert

Ein Bankenkonsortium hat diese Aktien fest übernommen und bietet sie den bisherigen Aktionären vom

28. April bis 12. Mai 1982, mittags,

wie folgt zum Bezuge an:

- Der Bezugspreis beträgt Fr. 110.- netto pro Aktie. Die eidg. Emissionsabgabe wird von der Gesellschaft getragen.
- Auf Fr. 300.- nom. alte Aktien kann eine neue Aktie von Fr. 100.- Nennwert bezogen werden.
- Die Ausübung der Bezugsrechte erfolgt durch Einreichung des Coupons Nr. 14 der alten Aktien von Fr. 100.- Nennwert und des Coupons Nr. 37 der alten Aktien von Fr. 20.- Nennwert.
- Die Liberierung der neuen Aktien hat bis am 21. Mai 1982 zu erfolgen. Bei verspäteten Einzahlungen wird ein Verzugszins von 8% berechnet.
- Die Aktientitel werden so bald als möglich geliefert.
- Die unterzeichneten Banken sind gerne bereit, den An- und Verkauf von Bezugsrechten zu vermitteln.

Kantonalbank von Bern
 Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne
 Messieurs Hofstetter, Landolt & Cie, Banquiers, Lausanne
 Schweizerische Bankgesellschaft, Interlaken
 Schweizerischer Bankverein, Interlaken
 Schweizerische Kreditanstalt, Interlaken
 Spar + Leihkasse in Bern, Bern

Wer nicht inseriert... wird vergessen!

Aktienmühle Basel

Ordentliche Generalversammlung

Donnerstag, den 13. Mai 1982, 10.30 Uhr, im Restaurant Schützenhaus, Basel, Schützenmattstrasse 56.

Traktanden:

- Abnahme:
 - des Geschäftsberichtes;
 - der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1981;
 - des Berichtes der Kontrollstelle.
- Entlastung der Verwaltung.
- Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
- Wahl der Kontrollstelle.
- Verschiedenes.

Die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle können von den Aktionären ab Montag, den 3. Mai 1982 auf dem Büro der Gesellschaft, Gärtnerstrasse 46, Basel, eingesehen werden.

Dasselbst sind, gegen Nachweis des Aktienbesitzes, vom gleichen Tage an die Eintrittskarten zur Generalversammlung zu beziehen.

Basel, den 28. April 1982

Die Verwaltung

Buss AG, Basel

Einladung zur 81. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Montag, den 10. Mai 1982, 17.15 Uhr, im Hotel International, Basel.

Traktanden:

- Entgegennahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1981 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
- Beschlussfassung über:
 - Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung;
 - Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung;
 - Verwendung des Jahresergebnisses.
- Wahlen:
 - Verwaltungsrat;
 - Kontrollstelle.

Der Jahresbericht mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, die Anträge des Verwaltungsrates zu den Traktanden 2 und 3 sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 28. April 1982 zur Einsicht der Aktionäre bei der Gesellschaft in Pratteln auf.

Inhaberaktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen, sind gebeten, ihre Aktien bis spätestens Donnerstag, den 8. Mai 1982 bei der Gesellschaftskasse in Pratteln, bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Basel, bei der Basellandschaftlichen Kantonalbank Liestal, bei der Schweizerischen Bankgesellschaft Basel oder beim Schweizerischen Bankverein Basel zu hinterlegen, worauf ihnen auf den Namen lautende Zutrittskarten zugestellt werden.

Namenaktionäre verwahren wir auf das Zirkularschreiben vom 28. April 1982. In der Zeit vom 26. April bis mit 11. Mai 1982 werden im Aktienbuch keine Eintragungen vorgenommen.

Ein Aktionär kann sich nur durch einen anderen Aktionär an der Generalversammlung vertreten lassen. Er hat zu diesem Zweck seine Zutrittskarte mit einer schriftlichen Vollmacht, die den Namen des Vertreters enthalten muss, zu versehen.

Basel, den 28. April 1982

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident: Dr. H. Robert Haab

Kurhausgesellschaft Interlaken

Ordentliche Generalversammlung

Donnerstag, den 13. Mai 1982, 17 Uhr, im Congress-Saal, Interlaken.
(Abgabe der Stimmabgabe ab 18 Uhr.)

Traktanden:

- Behandlung des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1981.
- Entlastung der Verwaltung.
- Budget pro 1982.
- Beschluss über Umbau:
 - Hauptoffice;
 - Office West;
 - Garderobe und WC Personal.
- Erhöhung des Hypothekarkreditbes.

Der Geschäftsbericht und die Jahresrechnung pro 1981 mit dem Bericht der Kontrollstelle liegen bei der Kantonalbank von Bern, in Interlaken, und der Schweizerischen Bankgesellschaft, in Interlaken, ab 3. Mai zur Einsichtnahme auf. Dort können die Zutrittskarten zur Generalversammlung gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 12. Mai bezogen werden.

Interlaken, den 23. April 1982

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident: Emil Bollmann

Bank Leumi le-Israel (Schweiz)

Dividendenzahlung für 1981

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre vom 21. April 1982 wird der Dividendencoupon Nr. 11 unserer Stammaktien «B» von nom. Fr. 500.- zur Zahlung fällig.

Die Dividende beträgt für die Aktien

Nrn. 1 bis 24975	10% für ein ganzes Jahr, d. h.
	Fr. 50.— brutto, abzüglich
	Fr. 17.50 35% Verrechnungssteuer
	Fr. 32.50 netto
Nrn. 24976 bis 33300	10% für 1/2 Jahr, d. h.
	Fr. 25.— brutto, abzüglich
	Fr. 8.75 35% Verrechnungssteuer
	Fr. 16.25 netto

Ab 23. April 1982 können die Coupons an unserem Sitz in Zürich, Claridenstrasse 34, und bei unserer Filiale in Genf, rue du Rhône 80, eingelöst werden.

22. April 1982

Der Verwaltungsrat

Schweizerische Bankgesellschaft

Mitteilung an die Inhaber von Optionszertifikaten der 6¼% nachrangigen Optionsanleihe 1981-90

In Übereinstimmung mit Ziffer 5.4 der Anleihebedingungen wird der Optionspreis von Fr. 525.- um Fr. 10.- auf

Fr. 515.- je Namenaktie

ermässigt. Die Ausübung des Optionsrechtes zum ermässigten Optionspreis kann ab 19. April 1982 erfolgen.

Zürich, 19. April 1982

Valoren-Nummern:
inkl. Optionschein 90 427
exkl. Optionschein 90 428
Optionschein 136 018



Union de Banques Suisses

Avis aux détenteurs de certificats d'option de l'emprunt à option de rang postérieur 6¼% 1981-90

Conformément au chiffre 5.4 des conditions de l'emprunt le prix d'option de Fr. 525.- sera réduit de Fr. 10.- à

Fr. 515.- par action nominative.

Le droit d'option aux prix réduit peut être exercé à partir du 19 avril 1982.

Zürich, le 19 avril 1982

Numéros de valeur:
avec certificat d'option 90 427
sans certificat d'option 90 428
certificat d'option 136 018



M Metallwerke AG, Dornach

Dividende 1981

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre vom 27. April 1982 kann Coupon Nr. 4 unserer Aktien mit

brutto	Fr. 4.-
abzüglich 35% Verrechnungssteuer	Fr. 1.40
netto	Fr. 2.60

ab 29. April 1982 beim Schweizerischen Bankverein, Basel sowie seinen schweizerischen Niederlassungen, spesenfrei eingelöst werden.

Der Verwaltungsrat

M Usines Métallurgiques SA, Dornach

Dividende 1981

L'assemblée générale des actionnaires du 27 avril 1982 a décidé de payer contre remise du coupon no 4 le dividende suivant

brut par action	fr. 4.-
déduction de l'impôt anticipé de 35%	fr. 1.40
dividende net	fr. 2.60

payable à partir du 29 avril 1982 auprès de tous les guichets de la Société de Banque Suisse.

Le conseil d'administration

OF

Orell Füssli Graphische Betriebe AG
8003 Zürich
Dietzingerstrasse 3
Postfach 8036 Zürich

An der Generalversammlung vom 27. April 1982 wurde folgende Dividende beschlossen:

Bisherige Aktien/ Partizipationsscheine

Aktien Fr. 13.- netto
(Fr. 20.-, abzüglich 35% Verrechnungssteuer) zahlbar gegen Coupon Nr. 11

Partizipationsscheine Fr. 2.60 netto
(Fr. 4.-, abzüglich 35% Verrechnungssteuer) zahlbar gegen Coupon Nr. 12

Aktien/Partizipationsscheine aus Kapitalerhöhung 1981 (dividendenberechtigt ab 1. Oktober 1981):

Aktien Fr. 3.25 netto
(Fr. 5.-, abzüglich 35% Verrechnungssteuer) zahlbar gegen Coupon Nr. 11

Partizipationsscheine Fr. -.65 netto
(Fr. 1.-, abzüglich 35% Verrechnungssteuer) zahlbar gegen Coupon Nr. 12

Die Dividendencoupons werden vom 28. April 1982 an eingelöst durch:

Schweiz. Kreditanstalt	Schweiz. Bankgesellschaft
Schweiz. Bankverein	Zürcher Kantonalbank
Schweiz. Volksbank	Bank Julius Bär & Co. AG
Bank Leu AG	Privatbank und Verwaltungsgesellschaft

Zürich, 27. April 1982 Der Verwaltungsrat

Centre Equestre Lausannois

Mesdames et Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le lundi 17 mai 1982, à 17 h. 30, à l'Auberge du Chalet-à-Gobet.
(Signature de la liste de présence dès 17 h.)

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de la dernière assemblée.
2. Rapport du conseil et présentation des comptes.
3. Rapport des contrôleurs.
4. Adoption des comptes et décharge au conseil.
5. Nominations statutaires.
6. Championnat du monde de dressage.
7. Divers, propositions individuelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires à l'inspection des finances, place Chauderon 9, Lausanne.

Lausanne, le 22 avril 1982

Au nom du conseil d'administration
Le président: Jean-Claude Rochat

Electrofil SA, Genève

Convocation à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires

le 15 mai 1982, à 10 h., à l'Hôtel de Ville, à Echallens, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Ouverture de l'assemblée et contrôle des présences.
2. Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
3. Rapport de gestion.
4. Présentation des comptes.
5. Rapport de l'organe de contrôle.
6. Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration et à l'organe de contrôle.
7. Nominations statutaires.
8. Divers.

Les actionnaires devront justifier de leur qualité d'actionnaires en présentant les titres ou un certificat de blocage délivré par une banque.

Le rapport de gestion et les comptes sont à disposition des actionnaires au siège de la société.

Le conseil d'administration

CBI

Compagnie de Banque et d'Investissements, Genève

Paiement du dividende

Lors de l'assemblée générale ordinaire du 23 avril 1982 de la Compagnie de Banque et d'Investissements, à Genève, il a été décidé le paiement d'un dividende de 10%. Ce paiement sera effectué dès le 26 avril 1982 contre présentation des coupons suivants aux guichets de la banque:

Coupon no 13 des

- actions nominatives
de fr. 100.-
Dividende
moins Impôt anticipé 35%
montant net

Fr. 10.-
Fr. 3.50
Fr. 6.50

Coupon no 13 des

- actions au porteur
de fr. 1000.-
Dividende
moins Impôt anticipé 35%
montant net

Fr. 100.-
Fr. 35.-
Fr. 65.-

Coupon no 2 des

- bons de participation
de fr. 1000.-
Dividende
moins Impôt anticipé 35%
montant net

Fr. 100.-
Fr. 35.-
Fr. 65.-

Domicile de paiement:
Compagnie de Banque et d'Investissements, cours des Bastions 14, 1211 Genève 12.

Translumen SA, Lausanne

Convocation à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires

le 15 mai 1982, à 11 h., à l'Hôtel de Ville, à Echallens, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Ouverture de l'assemblée et contrôle des présences.
2. Approbation du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
3. Rapport de gestion.
4. Présentation des comptes.
5. Rapport de l'organe de contrôle.
6. Approbation des comptes et décharge au conseil d'administration et à l'organe de contrôle.
7. Modifications des statuts.
8. Nominations statutaires.
9. Divers.

Les actionnaires devront justifier de leur qualité d'actionnaires en présentant les titres ou un certificat de blocage délivré par une banque.

Le rapport de gestion et les comptes sont à disposition des actionnaires au siège de la société.

Le conseil d'administration



Da stellt Formfac® zur rechten Zeit sich ein

Die geniale Stellwand Formfac füllt in mancher Hinsicht eine Lücke: im Büro und Betrieb hemmt sie Schall und Einsicht und ist im Vergleich einzigartig. Verlangen Sie Referenzen beim Generalvertreter.



Rüegg-Naegeli Büroeinrichtungen

Rüegg-Naegeli + Cie AG, 8022 Zürich, Beethovenstrasse 49, Tel. 01-2012211
Wegweisend für das Büro - heute und morgen

Funicolare Lugano-Paradiso— Monte San Salvatore SA, Paradiso

Gli azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

mercoledì 12 maggio 1982, alle ore 18, nella sala del Ristorante Vetta al San Salvatore. Servizio funicolare ogni 30 minuti.

Ordine del giorno:

1. Rapporto del consiglio d'amministrazione.
2. Presentazione del conto e del bilancio dell'esercizio 1981.
3. Rapporto dei revisori dei conti, scarico al consiglio d'amministrazione e alla direzione. Deliberazione circa la destinazione degli utili.
4. Nomine statutarie.

Per intervenire all'assemblea gli azionisti dovranno depositare le azioni presso la Banca della Svizzera Italiana o presso la società a Paradiso ritirando il biglietto d'ammissione che dà diritto alla corsa gratuita per la giornata dell'assemblea.

Lugano-Paradiso, il 20 aprile 1982

Büromöbel- und -stühle 40/50% Rabatt ab Lager lieferbar

10 verschiedene Programme in Stahl, Kunstleder und Holz:
Winkelkombination mit 2 Korpusen ab Fr. 690.-, Decylsessel, Stoffbezug, ab Fr. 130.-, diverse Sessel ab netto Fr. 90.-, Chelprogramme in Holz-Eiche, Palisander und Nussbaum, ab Fr. 1020.-, Direktionsessel in Nappleder, mit Heizung und Gasflur, netto Fr. 750.-, Komplett-, repräsentative Büroeinrichtung.
Besuchen sie unverbindlich unsere Ausstellungenräume. Prospekte senden wir gerne auf Anfrage.

NOVABÜRO AG

Gewerbezone Nauhof, Obernuhofstrasse 8
6340 Bar ZG, Tel. 042 31 69 31
Dufourstr. 72, 8008 Zürich, Tel. 01 69 22 42
Öffnungszeiten: Mo-Fr 9-12 Uhr, 13-17.30 Uhr
Sa 9.30-13.00 Uhr

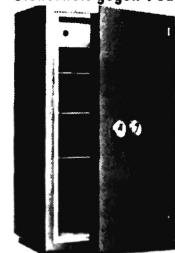
Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Ihre

Kataloge, Musterbücher, Prelisten, Bildkalender usw. mit Ringmechanik, Drahtspiralen, WIRO, Nylonspiralen oder Plastic-Rücken bindet pünktlich

Bäschlin+Co AG 8008 Zürich
Grossbuchbinderei und Fabrik für Mappen und Spiralbindungen, Hammerstr. 20, Tel. 01-55 56 44

Sicherheit gegen Feuer und Einbruch



Kassenschränke
Dokumentenschränke
EDV-Schränke

Unsere Kassen- und Penzierschränke sind nach den neuesten Erkenntnissen gepanzert und bieten Ihnen, dank überlegener, modernster Konstruktion, maximalen Schutz gegen Feuer und Einbruch.
Auch teuer- und einbruchsichere Kleintresore und Einmauerkassen zu günstigen Preisen.
Sicherheit für Ihre Akten und Datenträger bieten Ihnen unsere Spezialschränke. Sie sind auf ihre Widerstandsfähigkeit getestet worden und verdienen auch Ihr Vertrauen.

Kropf co bern

Büros und Ausstellung, Ankerstrasse 4
Brietadresse: Fach 14, 3000 Bern 16, Tel. 031 44 57 66

Senden Sie bitte unverbindlich Unterlagen.

Keine Vertreterbesuche!

- Kassen- und Penzierschränke
- Klein- und Einmauerkassen
- Dokumentenschränke
- EDV-Schränke

Adresse:

Timbrés caoutchouc
Numéroteurs
Dateurs



Gummistempel
Numeroteure
Datumstempel

A. Amman SA/AG 1700 Fribourg
Pérolles 33 Tél. 037 22 10 29

Le livret d'épargne nominatif de notre banque, ci-après désigné, ayant été volé, égaré ou détruit, sera annulé et remplacé par un nouveau livret, s'il n'est pas fait opposition d'ici le 23 juillet 1982.
No 00/54 563-5 créancier de fr. 55 679.50, délivré le 23 novembre 1955.
Caisse d'Epargne et de Crédit



Seit 1928

Informationalisten
Handelsauskünfte und Inkassos im In- und Ausland
Verlustscheinverwertung



Credita
6403 Küsnacht am Rigi
Telefon 041 81 13 61

Das von der Schweizerischen Kreditanstalt, Luzern, ausgestellte Anlageparheft Nr. 622632-00 wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Anlageparheftes wird hiermit aufgefordert, dieses Innere sechs Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Schweizerischen Kreditanstalt vorzuweisen, widrigenfalls das Heft als kraftlos erklärt und an seiner Stelle ein neues ausgestellt würde.
Luzern, den 27. April 1982
Schweizerische Kreditanstalt

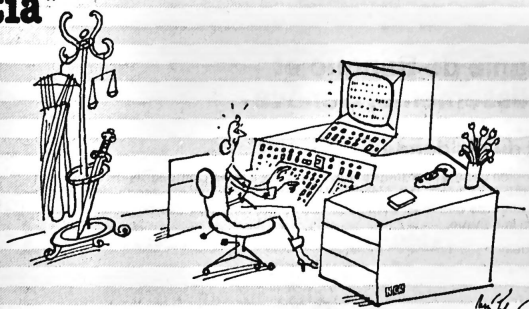
Das Depositenheft Nr. 50 029/01, ausgestellt von der Migros Bank, Hauptst. Zürich, mit einem Guthaben von Fr. 29 337.55, Wert: 31. Dezember 1981, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Heftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dasselbe als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues Heft ausgestellt würde.
Zürich, den 19. April 1982
Migros Bank

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig
Nutzen Sie diese Kaufkraft - Inserieren Sie!

DEBITOREN FULL-SERVICE

Wussten Sie schon, dass die Justitia* den modernsten, rationellsten, über Jahre entwickelten und erprobten vollcomputerisierten Debitoren-Full-Service für Unternehmen jeder Grössenordnung bietet?**



InfoCoupon



* Justitia AG
Mittelstrasse 18
8034 ZÜRICH
Tel. 01/252 59 59

**
10 Bildschirme
6 Diskeinheiten mit total 300 MB Kapazität
1 Zeilendrucker
1 Matrixdrucker

Ihr Debitoren-Full-Service interessiert uns
Wir interessieren uns vor allem für Ihr Programm im Bereich -
- Fakturieren
- Debitorenbuchhaltung
- Mahnwesen
- Inkasso

Firma: _____
Abteilung: _____
z. H. von: _____
Strasse: _____
PLZ/Ort: _____
Telefon: _____
Zutreffendes bitte ankreuzen und an die Justitia AG einsenden. shob